



نشر کا نامہ



سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

- سرشناسه : شادرو، زهره، ۱۳۳۵ - .
- عنوان و نام پدیدآور : کتابِ عشق / گردآوری و ترجمه زهره شادرو.
- مشخصات نشر : تهران: نشر کارنامه، ۱۳۹۸.
- مشخصات ظاهری : ۴۵۰ ص.
- فروست : کارنامه نقل قول؛ ۱.
- شابک : ISBN 978-964-431-102-4
- وضعیت فهرست نویسی : فیبا.
- یادداشت : کتاب نامه.
- یادداشت : نمایه.
- موضوع : عشق — کلمات قصار.
- موضوع : Love — Quotations, Maxims, etc
- رده بندی کنگره : ۱۳۹۷ خ ۲۶ ف / ۶۰۹۵ PN
- رده بندی دیویی : ۸۰۸ / ۸۸۲
- شماره کتاب شناسی ملی : ۵۵۲۴۷۸۱



کارنامه نقل قول



به یاد محمد زهرایی

• ۱۳۹۲-۱۳۲۸ •

بنیان‌گذار نشر کارنامه

کتاب عشق

کتاب عشق

— نقل قول های موضوعی —

گردآوری و ترجمه
زهره شادرو



ویراسته
رضا خاکبانی

تهران، ۱۴۰۵

کتاب عشق
گرده‌آوری و ترجمه زهره شادرو
ویراسته رضا خاکبانی



آماده‌سازی کارگاه نشرکارنامه
واحد ویرایش مجید رنجبر
حروف‌چینی و صفحه‌آرایی زهره جعفرپور و عادل قشقایی
طرح و اجرای روی جلد 12 استودیو دوازده
ماهور زهرایی و فریا رهدار

ناظر چاپ محسن حقیقی
لیتوگرافی فرایندگویا
چاپ و صحافی غزال
چاپ اول، ۱۳۹۸
چاپ هفتم، ۱۴۰۵ ۵۵۰ نسخه

همه حقوق چاپ و نشر این اثر انحصاراً برای نشرکارنامه محفوظ است.
هرگونه استفاده از کتاب آرایشی و عناصر آرایشی این کتاب اکیداً ممنوع است. همچنین هر نوع استفاده تجاری از این اثر یا تکثیر آن
به هر صورت (چاپ، فتوکپی، کتاب صوتی و الکترونیک و نشر در فضای مجازی)، کلاً و جزئاً، ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

مراکز پخش و فروش:

پخش کارنامه، خیابان شهید باهنر (نیاوران)، شماره ۱۳۵، تلفن: ۲۶۱۱۷۹۸۵، ۲۶۱۱۷۹۸۶ و ۲۶۱۱۷۹۸۷
فروشگاه بزرگ شهرکتاب نیاوران با همکاری نشرکارنامه، خیابان شهید باهنر (نیاوران)، شماره ۱۳۷
تلفن: ۲۲۲۸۵۹۶۹ • فکس: ۲۲۸۰۸۱۹۲

نشرکارنامه: خیابان کریم‌خان زند، تقاطع میرزای شیرازی، شماره ۱۱۱، واحد یک، تهران: ۱۵۹۷۹۸۵۷۳۱، تلفن: ۸۸۹۰۴۰۸۳

www.karnamehpub.com

فهرست

یادداشتِ ویراستار	۱۳	●
آزادی	۱۷	●
آغازِ عشق	۲۳	●
احترام	۲۹	●
ازدواج	۳۵	●
اعتماد	۴۹	●
انتخاب و اختیار	۵۹	●
امید	۵۵	●
بخشندگی	۶۳	●
برابری	۶۷	●
بی‌تفاوتی	۷۱	●
بی‌رحمی	۷۵	●
پایانِ عشق	۷۹	●
پرهیز از عشق	۸۳	●
پشیمانی	۸۷	●
پیری	۹۱	●
ترس و شجاعت	۹۵	●
تصاحب	۹۹	●
تغییر	۱۰۳	●
تنهایی	۱۰۷	●
توهم	۱۱۱	●

جاه‌طلبی	۱۱۵ • ۱۱۹	جوانی
حسادت	۱۲۳ • ۱۳۱	حماقت
خطر و احتیاط	۱۳۵ • ۱۳۹	خنده و گریه
خودخواهی	۱۴۵ • ۱۵۱	خوش‌بختی
خویش‌داری	۱۵۷ • ۱۶۱	خیانت و وفاداری
درد و رنج	۱۶۷ • ۱۷۳	درمانِ عشق
دروغ و فریب	۱۷۷ • ۱۸۱	دل‌سوزی
دلیلِ عشق	۱۸۵ • ۱۹۱	دوامِ عشق
دوری	۱۹۵ • ۲۰۱	دوستی
راز	۲۰۷ •	
زبانِ عشق	۲۱۱ • ۲۱۵	زمان و مکان
زنان و مردان	۲۲۱ • ۲۲۷	زندگی
زیبایی	۲۳۳ •	
سرخوردگی	۲۳۹ • ۲۴۳	سرنوشت
شادی و لذت	۲۴۷ • ۲۵۱	شدتِ عشق
شناخت	۲۵۵ •	
عاشق شدن	۲۵۹ • ۲۶۵	عشق
عشقِ از دست‌رفته	۲۷۷ • ۲۸۳	عشقِ الهی
عشقِ اول	۲۸۷ • ۲۹۱	عشق به خود
عشق به هم‌نوع	۲۹۷ • ۳۰۳	عشقِ جسمانی

- عشق در یک نگاه ۳۰۹ • ۳۱۳ عشقِ مادرانه
- عشقِ یک‌طرفه ۳۱۷ • ۳۲۱ عفو و انتقام
- عقل ۳۲۵ •
- فداکاری ۳۳۱ •
- قدرتِ عشق ۳۳۵ • ۳۴۱ قواعدِ عشق
- قهر و آشتی ۳۴۵ •
- کوریِ عشق ۳۴۹ •
- مادیات ۳۵۳ • ۳۵۷ مرگ
- نفرت ۳۶۱ • ۳۶۵ نقص و کمال
- نیاز ۳۷۱ •
- وظیفه ۳۷۵ •
- هنر و ادبیات ۳۷۹ •
- یاد و خاطره ۳۸۵ • ۳۸۹ یگانگی
- فهرستِ بعضی از منابع ۳۹۳ •
- نمایه ۳۹۵ •

کوتاه نوشت ها

ب : بخش
پ : پرده
ج : جلد
ش : شماره / شمسی
ص : صحنه
ف : فصل
ق : قمری
ق م : قبل از میلاد
ک : کتاب

یادداشت ویراستار

کتاب عشق اولین کتاب از مجموعه کتاب‌های نقل قول است که گردآوری و ترجمه آن‌ها از چندین سال پیش شروع شده و به تدریج در آینده منتشر خواهند شد. از بخت بلند عشق این کتاب زودتر از کتاب‌های دیگر این مجموعه آماده انتشار شد.

درباره عشق بسیار نوشته‌اند، از گذشته‌های دور تا امروز، از شاعران و نویسندگان و فیلسوفان گرفته تا روان‌شناسان و مردم‌شناسان و زیست‌شناسان، و دیگران. از آن‌جا که همیشه بسیاری مشتاق بوده‌اند بدانند چه کسانی چه چیزهایی درباره عشق گفته‌اند، کسانی هم آمده‌اند و از میان آن نوشته‌ها به گردآوری نقل قول‌های عشق پرداخته‌اند. برای مثال می‌توان به کتاب‌های عشق، زنان و ازدواج^۱، کتاب عشق^۲، و نکته‌پردازی‌ها درباره زنان^۳ اشاره کرد که هر سه

^۱ Adolph Ricard, *L'amour, les femmes et le mariage*, Paris, 1857.

^۲ Luis de Montchamp, *Le Livre de l'amour*, Paris, 1858.

^۳ G. F. Monkshood, *Woman and her Wits*, New York, 1899.

در قرن نوزده منتشر شده‌اند. به خاطر همین اشتیاق خوانندگان است که امروزه نیز ناشران فرهنگ‌های نقل قول مجموعه‌های متنوعی دربارهٔ عشق منتشر می‌کنند، و گذشته از این در فرهنگ‌های عمومی نقل قول نیز معمولاً جای بیش‌تری به آن اختصاص می‌دهند.

و اما این کتابِ عشق، که با حدود ۱۴۶۰ نقل قول در ۷۷ موضوع مرتبط با عشق فراهم شده، ترجمهٔ یک کتاب نیست بلکه از فرهنگ‌ها و کتاب‌های مختلفی انتخاب و ترجمه شده که در فهرست منابع عنوان بعضی از آن‌ها آمده است.

ذکر چند نکته دربارهٔ این کتاب لازم است:

— معیار انتخابِ نقل قول‌ها، گذشته از نغز و موجز بودن، بسامدِ آن‌ها در فرهنگ‌ها، عموماً قابل نقل بودن و به خصوص در موردِ شعرها ترجمه‌پذیری آن‌ها بوده، صرف نظر از این‌که گویندهٔ آن سخن مشهور بوده یا نبوده است.

— گاه بعضی از نویسندگان گفته‌ای را از نویسندهٔ دیگری عیناً یا به عبارت دیگری در آثارشان آورده‌اند، یا در بعضی از کتاب‌ها گفته‌ای را به اشتباه به کسی نسبت داده‌اند که در واقع از او نیست. در این کتاب از گویندهٔ اصلی نقل شده است.

— جز در چند مورد که مأخذِ نقل قولی پیدا نشد، یا دست‌رسی به آن اثر مقدور نبود، همه‌جا جزئیاتِ اثر، از قبیلِ بخش و فصل و مانندِ این‌ها، ذکر شده است، مگر این‌که اثر فاقدِ چنین جزئیاتی بوده باشد. — در چند مورد که نقل قولی به دو موضوع مربوط می‌شد آن گفته در هر دو جا آمده است، و در چند مورد نیز دو مفهوم متفاوت اما نزدیک به هم در ضمنِ یک موضوع آمده‌اند.

— منابع اصلیِ این کتاب فرهنگ‌های انگلیسی و فرانسوی است. برای اطمینان یافتن از درستی ترجمهٔ نقل قول‌هایی که در اصل

به زبان دیگری جز این دو زبان بوده در صورت امکان به ترجمه‌های دیگری از آن‌ها، از جمله در بعضی موارد به ترجمه فارسی آن‌ها، مراجعه شده و با ترجمه موجود در منابع این کتاب سنجیده شده‌اند. — عشق در ادبیات فارسی، به خصوص در شعر، جایگاه ممتازی دارد و حق آن باید جداگانه گزارده شود، اما آنچه از شعر و نشر فارسی در این کتاب آمده محدود به چند گوینده و صرفاً برای نمونه و مقایسه بوده است، و به خصوص جای گفته‌های معاصران کاملاً خالی است. تفصیل این کار به فرهنگ موضوعی نقل قول‌های فارسی موکول شده است.

— سعی شده این کتاب منبع قابل اطمینانی باشد برای مراجعه کسانی که می‌خواهند بدانند چه کسی در کجا چه چیزی درباره عشق گفته است. با این همه از خواندگانی که خطایی در این کتاب می‌بینند درخواست می‌شود آن را به ناشر اطلاع دهند تا در ویراست‌های بعدی اصلاح شود.

از نشر کارنامه و همکارانش که نام‌شان در صفحه شناس‌نامه کتاب آمده سپاس‌گزارم که تلاش کرده‌اند این کتاب در حد مقدور بی نقص و پاکیزه منتشر شود.

و اما سرانجام باید از محمد زهرایی، دوست عزیز و مدیر فقید نشر کارنامه، یاد کنم که از طرح مجموعه کتاب‌های نقل قول استقبال و حمایت کرد. جای نکته‌بینی‌ها و ذوق‌ورزی‌های او در این کتاب خالی است.

آزادی

۱ آزادیِ مطلق با عشق به دست می‌آید، زیرا تنها عشق است که آدمی را از طبیعتِ خود، که در پیِ دد و دیو است، آزاد می‌کند.

میرچا الیاده، ۱۹۰۷-۱۹۸۶، اسطوره‌شناس و دین‌پژوه رومانیایی؛
نوشته‌های پراکنده، «عاشق باش...»

۲ هیچ چیز جز عشقِ واقعی نمی‌تواند فقدانِ آزادی را برای ما جبران کند.

ادوارد بولور-لیتون، ۱۸۰۳-۱۸۷۳، نویسنده و شاعر انگلیسی؛ رمانِ من،
ج ۲، ک ۱۱، ف ۱۴

۳ عشق مثلِ جیوه در کفِ دست است. اگر دستت را باز نگه داری